

## **Re: Settlements in Chinese Yuans**

Dear Clients,

Cross-border transfers in the Chinese Yuans are made through national payment service provider Cross-border Inter-bank Payment System (CIPS). Our Bank is not a direct or indirect interest participant of CIPS. Straight through processing as well as high speed of payment is provided by an exchange of SWIFT financial messages taking into account rules of filling of the requisites established by People's Bank of China and CIPS.

For successful execution of payment, the Bank strongly recommends Clients to observe the following requirements when filling payment orders in the Chinese Yuans:

1. When filling information on beneficiary bank (field 57/58 of SWIFT MT103/MT202), or about corresponding bank of beneficiary bank (field 56 of SWIFT MT103/MT202) it is necessary to choose **SWIFT code of the relevant system participant** from the classifier provided.
2. Settlements via CIPS are performed with the indication of **business type code**. We attach the list of business type codes used for making settlements through CIPS to this letter for your kind notification. Business type code shall be noted in the very beginning of «Additional information» field of payment order (field 72 of SWIFT MT103/MT202) in the following format:

/PYTR/<code>

where PYTR – special alphabetic code from attached table

you can follow the example of filling 72 field in payment for the purchased goods: /PYTR/GOD

The codes are not mandatory, but your partners may be dependent on them and their presence can speed up the processing of the payment. Please keep in mind that in some cases, payment orders may be rejected by the payment system because of incorrect code notification.

If you have any questions please do not hesitate to contact our Moscow office, tel. (499) 929-55-99.

Yours faithfully,

ABC Moscow

## **Кас: Расчеты в Китайских юанях**

Уважаемые Клиенты,

Трансграничные переводы в Китайских юанях осуществляются через национальную платежную систему Cross-border Inter-bank Payment System (CIPS). Наш Банк не является прямым или косвенным участником CIPS. Автоматическая обработка и высокая скорость прохождения платежа обеспечивается путем обмена финансовыми сообщениями по системе SWIFT с учетом правил заполнения реквизитов, установленных Народным банком Китая и платежной системы CIPS.

Для успешного исполнения платежа Банк настоятельно рекомендует Клиентам соблюдать следующие требования при заполнении платежных поручений в Китайских юанях:

1. При заполнении информации о банке-получателе (поле 57/58 сообщения SWIFT формата MT103/MT202), либо о банке-корреспонденте банка-получателя (поле 56 сообщения SWIFT формата MT103/MT202) следует использовать **опцию выбора SWIFT кода соответствующего участника платежной системы** из предлагаемого справочника.
2. Расчеты по системе CIPS осуществляются с указанием **кода типа операции**. Прилагаем к данному письму таблицу кодов типа операции, используемых при расчетах через систему CIPS, на английском языке. Код типа операции следует указывать в поле платежного поручения «дополнительная информация» (поле 72: сообщения SWIFT формата MT103/MT202) в самом начале строки в следующем формате:

/PYTR/<code>

где PYTR – специальный буквенный код из прилагаемой таблицы

пример заполнения 72 поля в платеже за приобретаемые товары: /PYTR/GOD

Коды не являются обязательными, но в их указании могут быть заинтересованы Ваши партнеры, и их наличие может повлиять на скорость прохождения платежа. Пожалуйста, имейте в виду, что в ряде случаев платежные поручения могут быть отвергнуты платежной системой по причине указания некорректного кода.

Если у Вас возникнут вопросы, обращайтесь в наш Московский офис по тел. (499) 929-55-99.

С уважением,

ООО «Чайнасельхозбанк»

Business types	DEFINITION	CODE in CIPS
Cross-border goods trade	Cross-border settlement based on trade for goods, including general merchandise, goods for processing, goods for repairing, goods bought in transportation ports, import and export of non-currency gold, etc. (details can be found in International Payment Code Guideline issued by State Administration of Foreign Exchange)	GOD
Cross-border Service Trade	Cross-border settlement based on trade in services, including services relating to transportation; travel; communication service; constructions and installation services and their subcontract services; insurance; financial services; computer and information services; patent and license fees; sports and entertainment services; government services and the other commercial services not mentioned above (details can be found in International Payment Code Guideline issued by State Administration of Foreign Exchange)	STR
Cross-border Capital Transfer	Cross-border fund transfer under capital account, including capital account transactions (capital transfers; acquisition/disposal of non-productive, non-financial assets), direct investment, securities investment and other investments (details can be found in International Payment Code Guideline issued by State Administration of Foreign Exchange)	CTF
Other Current Account Transactions	Cross-border settlement including income (salary, investment profits) and current transfers (donation not related to real estate or without conditions; payments to foreign countries including compensation, tax, amercement, membership fees, payment of employees who are hired over one year, occasional payments) (details can be found in International Payment Code Guideline issued by State Administration of Foreign Exchange)	OTF
Financial Institution Transfer	Financial Institution Transfer	FTF
OTHERS		OTF